Deutsch und Französisch: Zweisprachigkeit und Kulturkontakt
Français et Allemand: Bilinguisme et échange culturel
French and German: Bilingualism and Cultural Exchange
(180 ECTS)

INFORMATIONS NECESSAIRES / NOTWENDIGE INFORMATIONEN

- Vorstellung

- Responsables du programme:
  Thomas Hunkeler (thomas.hunkeler@unifr.ch)
  Ralph Müller (ralph.mueller@unifr.ch)

- Première session / erste Sitzung
  Colloque « Enjeux de l'échange linguistique et culturel » / Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts"
  am 24.9.2023 um 17 Uhr, MIS 4128

INFORMATIONS NECESSAIRES / NOTWENDIGE INFORMATIONEN

- «Studienplan des Bachelors of Arts»
  «Plan d'études du Bachelor of Arts»
  (http://studies.unifr.ch/fr/bachelor/lang/bilingualism)

- Kursangebot / Offre de cours 2025/26
  https://www.unifr.ch/germanistik/de/assets/public/files/studieninfos/Deutsch%20Franz%C3%B6sisch%20Lehrangebot%202025%2026.pdf

OBJECTIFS / ZIELE

- Connaissances fondamentales en langues et littératures française *et* allemande
- Kenntnis und die Erfahrung kultureller und sprachlicher Vermittlung zwischen Deutsch *und* Französisch
- Valorisation de la compétence bilingue
- 2 vollwertige Nebenfach-programme Französisch und Germanistik

Deutsch und Französisch: Zweisprachigkeit und Kulturkontakt
Français et Allemand: Bilinguisme et échange culturel
(180 ECTS) = 3 x 4 modules à 15 ECTS

Langue, culture et didactique de la L2
Sprache, Kultur und Didaktik der L2

Modul 1.1 **Fragen des Sprach- und Kulturkontakts / Enjeux de l'échange linguistique et culturel**	Crédits	SA 2025	SP 2026
Colloque „Enjeux de l'échange linguistique et culturel" / Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts - L38.00057	6	Me/Mi 17-19	Me/Mi 17-19
Echange linguistique et culturel / Sprach- und Kulturkontakt: Séminaire : « Beckett (auto)traducteur » L38.00039 – L02.01182	6	--	Me/Mi 10-12
Apprentissage et tandem – Übungen und Tandem L38.00001	3		

Module 1.2a **Didactique des langues étrangères (FLE/DaZ)**	Crédits	SA 2025	SP 2026
Cours BA/MA : Didactique du Français langue étrangère - L09.00634	3	ma 17-19	--
Séminaire BA Linguistique appliquée : Enseignement du français oral/parlé	3	me 13-15	--
Séminaire BA Didactique : Didactique du FLS en contexte scolaire plurilingue - L09.00730	3	ma 13-15	--
Séminaire BA Interculturel : Cultures, langues et enjeux socio-éducationnels - L09.00513	3	lu 13-15	--
BA-Seminar: Deutsch als Zweitsprache -L09.00668	3	--	lu 15-17

Ou

Modul 1.2b **Fremdsprachendidaktik (DaF/ FLE)**	KP	HS 2025	FS 2026
Vorlesung Grundlagen DaF I – L09.00695	3	Mi 13-15	--
Vorlesung Grundlagen DaF II – L09.00696	3	--	--
BA-Seminar: Kompetenzen und Kompetenzerfassung – L09.00669	3	--	Mi 15-17
BA-Seminar: Ansätze der Kulturvermittlung – L09.00488	3	Di 13-15	--
Cours BA/MA FLE	3	Di 17-19	Fr 13-15 Di 17-19

Modul(e) 1.3 - Kompetenz L2 / Compétence L2
Test de placement obligatoire / Obligatorischer Einstufungstest : September 2025 >>>

CTC / Soft skills - 15 ECTS 2025 / 2026
Spezifisches Angebot: Veranstaltungen in der Zweitsprache oder zweisprachig Programme spécifique: offre de cours dans la langue seconde ou bilingue

Bachelor Français Domaine II

Module 2.1 **Introduction : Littérature moderne et contemporaine (XIXe-XXIe siècles)**	Crédits	SA 2025	SP 2026
LT1 - Cours d'introduction - L02.00850	3	lu 15-17	--
LT2 - Histoire littéraire XIXéme-XXIéme siècles – L02.00802	6	lu 13-15	--
LT3 - Séminaire de littérature XIXe-XXIe siècles	6	ma 10-12 me 10-12 je 10-12	ma 15-17 me 10-12 me 13-15 je 15-17

Module 2.2 **Introduction : linguistique française**	Crédits	SA 2025	SP 2026
LG1 - Introduction à la linguistique + lectures - L02.00923	6	ma 8-10 ve 10-12	--
LG3 - Grammaire de l'énoncé – L02.00817	3		me 8-10
LG4 - Cohérence textuelle et pragmatique – L02.00834	3	--	ve 10-12
LG5 - Enonciation et temps verbaux – L02.00816	3	--	ma 8-10

Module 2.3 **Analyses littéraires et linguistiques**	Crédits	SA 2025	SP 2026
LT4 – Cours d'analyse littéraire – L02.02171	3	ma 15-17	--
LT5 – Exercices d'analyse littéraire	3	lu 10-12 je 13-15	lu 10-12 je 13-15
LT9 – Intertextes de la littérature française – L02.02058	3	je 13-15	--
LG8 – Analyses linguistiques (domaine II)	6	je 10-12	me 13-15

Module 2.4 **Littérature du Moyen Âge à l'époque classique**	Crédits	SA 2025	SP 2026
LT14 - Littérature du Moyen Age à l'époque classique (MA-XVIIIe siècle) - L02.02195	3	--	lu 10-12
LT10 - Séminaire de littérature XVIe-XVIIIe siècles	6	lu 15-17 je 15-17 je 8-10	ma 10-12 me 15-17 je 8-10
LT12 – Histoire littéraire médiévale et lecture	6	--	me 15-17

rmanistik Nebenbereich (Studienplan 2023)

ermanistische Grundlagen	KP	HS 2025	FS 2026
ulturhistorische Grundlagen – L03.01457	3	Di 10-12	
uktur der deutschen Sprache – L03.00456	3	Mo 13-15	
andschriftenkurs – L03.00568	3		Di 10-12
ektürekompetenz – L03.02048	3		Mo 13-15

ufbaumodul Germanistische Linguistik	KP	HS 2025	FS 2026
ethodenseminar Linguistik – L03.00458	3	Mo 15-17	
A-Seminar in Germanistischer Linguistik + Arbeit	6	Fr 13-15	Mo 8-10 Di 8-10
orlesung Germanistische Linguistik	3	Do 15-17	Do 15-17 Di 15-17

ufbaumodul Germanistische Mediävistik	KP	HS 2025	FS 2026
nführung Germanistische Mediävistik I – L03.00463	3	Do 10-12	
nführung Germanistische Mediävistik II – L03.00501	3		Do 10-12
itere deutschsprachige Literatur + Arbeit	6	Do 13-15	Do 13-15

ufbaumodul Neuere deutschsprachige iteratur	KP	HS 2025	FS 2026
extanalytisches Seminar: Lyrik – L03.00477	3	Di 13-15	Mo 10-12
extanalytisches Seminar: Erzählung – L03.00476	3	Di 10-12	Mo 15-17
extanalytisches Seminar: Drama – L03.00475	3	Mi 8-10	Di 13-15
Seminararbeit zu einem Textanalytischen Seminar	3		

istorisches Modul	KP	HS 2025	FS 2026
orlesung Germanistische Mediävistik (GM)	3	Mi 15-17	Mi 15-17
iteraturhistorische Vorlesung FNZ (NdL)	3		Mi 13-15
iteraturhistorische Vorlesung MOD (NdL)	3	Mi 13-15 Di 17-19	Mi 10-12
A-Seminar: Sprachgeschichte und Dialektologie (GL)	3	Fr 10-12	

NEBENFACH 1: SPRACHE, KULTUR UND DIDAKTIK DER L2 / LANGUE, CULTURE ET DIDACTIQUE DE LA L2

Modul 1.1 **Fragen des Sprach- und Kulturkontakts /** **Enjeux de l'échange linguistique et culturel**	Crédits	SA 2025	SP 2026
Colloque „Enjeux de l'échange linguistique et culturel" / Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts - L38.00057	6	Me/Mi 17-19	Me/Mi 17-19
Echange linguistique et culturel / Sprach- und Kulturkontakt: Séminaire : « Beckett (auto)traducteur » L38.00039 – L02.01182	6	–	Me/Mi 10-12
Apprentissage et tandem - Übungen und Tandem L38.00001	3		

Module 1.2a **Didactique des langues étrangères (FLE/DaZ)**	Crédits	SA 2025	SP 2026
Cours BA/MA : Didactique du Français langue étrangère - L09.00634	3	ma 17-19	–
Séminaire BA Linguistique appliquée : Enseignement du français oral/parlé	3	me 13-15	–
Séminaire BA Didactique : Didactique du FLS en contexte scolaire plurilingue - L09.00730	3	ma 13-15	–
Séminaire BA Interculturel : Cultures, langues et enjeux socio-éducationnels - L09.00513	3	lu 13-15	–
BA-Seminar: Deutsch als Zweitsprache -L09.00668	3	–	lu 15-17

Ou

Modul 1.2b **Fremdsprachendidaktik (DaF/ FLE)**	KP	HS 2025	FS 2026
Vorlesung Grundlagen DaF I – L09.00695	3	Mi 13-15	–
Vorlesung Grundlagen DaF II – L09.00696	3	–	–
BA-Seminar: Kompetenzen und Kompetenzerfassung – L09.00669	3	–	Mi 15-17
BA-Seminar: Ansätze der Kulturvermittlung – L09.00488	3	Di 13-15	–
Cours BA/MA FLE	3	Di 17-19	Fr 13-15 Di 17-19

Modul(e) 1.3 - Kompetenz L2 / Compétence L2
Test de placement obligatoire / Obligatorischer Einstufungstest : September 2025 >>>

CTC / Soft skills - 15 ECTS 2025 / 2026
Spezifisches Angebot: Veranstaltungen in der Zweitsprache oder zweisprachig Programme spécifique: offre de cours dans la langue seconde ou bilingue

- 30 ECTS pro Semester im Durchschnitt
- Priorität im ersten Jahr „Sprache, Kultur und Didaktik der L2"

- 30 ECTS par semestre en moyenne
- Priorité de la première année: «Langue, culture et didactique de la L2»

MODUL 1.1. FRAGEN DES SPRACH- UND KULTURKONTAKTS / ENJEUX DE L'ÉCHANGE LINGUISTIQUE ET CULTUREL

Modul 1.1 **Fragen des Sprach- und Kulturkontakts /** **Enjeux de l'échange linguistique et culturel**	Credits	SA 2025	SP 2026
Colloque „Enjeux de l'échange linguistique et culturel" / Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts - L38.00057	6	Me/Mi 17-19	Me/Mi 17-19
Echange linguistique et culturel / Sprach- und Kulturkontakt: Séminaire : « Beckett (auto)traducteur » L38.00039 – L02.01182	6	--	Me/Mi 10-12
Apprentissage et tandem - Übungen und Tandem L38.00001	3		

- Obligatoire (fait partie de l'examen de fin de première année): Colloque « Enjeux de l'échange linguistique et culturel »
- y inclus « apprentissage en tandem » (1.5 ECTS par semestre)

- Obligatorisch (Teil der Prüfung des ersten Jahres): Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts" (3 ECTS)
- mit „Übungen und Tandem" (1.5 ECTS pro Semester)

Wahl des Moduls - Kriterium Sprachkompetenz: Wenn Sie Sprachkurse Französisch L2 besuchen, wählen Sie das Modul FLE mit DaF

Wahl des Moduls - Kriterium berufliche Ausrichtung: Wenn Sie beabsichtigen, Deutsch als Fremdsprache zu unterrichten, wählen Sie das Modul DaF mit FLE

Falls Sie bereits über ausgezeichnete Sprachkompetenzen in der L2 verfügen, ersetzen Sie das Modul «Sprachkompetenz L2» durch ein zweites Modul in Fremdsprachendidaktik

Module 1.2a **Didactique des langues étrangères (FLE/DaZ)**	Crédits	SA 2025	SP 2026
Cours BA/MA : Didactique du Français langue étrangère - L09.00634	3	ma 17-19	–
Séminaire BA Linguistique appliquée : Enseignement du français oral/parlé	3	me 13-15	–
Séminaire BA Didactique : Didactique du FLS en contexte scolaire plurilingue - L09.00730	3	ma 13-15	–
Séminaire BA Interculturel : Cultures, langues et enjeux socio-éducationnels - L09.00513	3	lu 13-15	–
BA-Seminar: Deutsch als Zweitsprache -L09.00668	3	–	lu 15-17

Ou

Modul 1.2b **Fremdsprachendidaktik (DaF/ FLE)**	KP	HS 2025	FS 2026
Vorlesung Grundlagen DaF I – L09.00695	3	Mi 13-15	–
Vorlesung Grundlagen DaF II – L09.00696	3	–	–
BA-Seminar: Kompetenzen und Kompetenzerfassung – L09.00669	3	–	Mi 15-17
BA-Seminar: Ansätze der Kulturvermittlung – L09.00488	3	Di 13-15	–
Cours BA/MA FLE	3	Di 17-19	Fr 13-15 Di 17-19

Choix du module - motivation compétence des langues: Si vous suivez des cours en allemand (L2) vous choisirez l'orientation DaF avec FLE

Choix du module – motivation orientation professionnelle: Si vous avec l'intention d'enseigner le français (L2) vous choisirez l'orientation FLE avec DaF

Si vos compétences linguistiques en L2 sont très élevées remplacez le module «compétences L2» par l'autre module en Didactique des langues étrangères

MODUL 1.3 – KOMPETENZ L2 / COMPÉTENCE L2
CTC / SOFT-SKILLS

Modul(e) 1.3 - Kompetenz L2 / Compétence L2
Test de placement obligatoire / Obligatorischer Einstufungstest : September 2025 >>>

CTC / Soft skills - 15 ECTS 2025 / 2026
Spezifisches Angebot: Veranstaltungen in der Zweitsprache oder zweisprachig Programme spécifique: offre de cours dans la langue seconde ou bilingue

- Legen Sie in den ersten Semestern den Schwerpunkt auf den Spracherwerb
- Si vos compétences linguistiques en L2 sont très élevées, demandez dans les prochaines trois semaines un remplacement de ce module par un deuxième module en Didactique des langues étrangères
- Recommondation: suivre les cours de langues ciblés offerts par le Département Plurilinguisme et didactique des langues étrangères
- Kurse am Sprachenzentrum (auch ausserhalb des Semesters): frühzeitig einschreiben für Einstufungstests (https://www.unifr.ch/centredelangues/de/bilingueplus/inscription.html)
- Recommandation: garder le module CTC pour un semestre d'échange à l'étranger

KURSEMPFEHLUNGEN FÜR DAS 1. SEMESTER

Modul 1.1

- 4,5 ECTS Kolloquium und Tandem „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts“, ab Mittwoch, den 24. September 2023

Modul 1.2

- Cours, Vorlesung 3 ECTS

Modul 1.3

- 6 bis 9 ECTS im Modul „compétences L2“

Rest

- 12 bis 15 ECTS in den Modulen der Philologie Ihrer Sprache (deutsch→«Germanistik Nebenbereich»; français→«Français Domaine II»)

NEBENFACH 2: FRANÇAIS DOMAINE 2

Bachelor Français Domaine II

Module 2.1 **Introduction : Littérature moderne et contemporaine (XIXe-XXIe siècles)**	Crédits	SA 2025	SP 2026
LT1 - Cours d'introduction - L02.00850	3	lu 15-17	--
LT2 - Histoire littéraire XIXème-XXIème siècles – L02.00802	6	lu 13-15	--
LT3 - Séminaire de littérature XIXe-XXIe siècles	6	ma 10-12 me 10-12 je 10-12	ma 15-17 me 10-12 me 13-15 je 15-17

Module 2.2 **Introduction : linguistique française**	Crédits	SA 2025	SP 2026
LG1 - Introduction à la linguistique + lectures - L02.00923	6	ma 8-10 ve 10-12	--
LG3 - Grammaire de l'énoncé – L02.00817	3		me 8-10
LG4 - Cohérence textuelle et pragmatique – L02.00834	3	--	ve 10-12
LG5 - Enonciation et temps verbaux – L02.00816	3	--	ma 8-10

Module 2.3 **Analyses littéraires et linguistiques**	Crédits	SA 2025	SP 2026
LT4 – Cours d'analyse littéraire – L02.02171	3	ma 15-17	--
LT5 – Exercices d'analyse littéraire	3	lu 10-12 je 13-15	lu 10-12 je 13-15
LT9 – Intertextes de la littérature française – L02.02058	3	je 13-15	--
LG8 – Analyses linguistiques (domaine II)	6	je 10-12	me 13-15

Module 2.4 **Littérature du Moyen Âge à l'époque classique**	Crédits	SA 2025	SP 2026
LT14 - Littérature du Moyen Age à l'époque classique (MA-XVIIIe siècle) - L02.02195	3	--	lu 10-12
LT10 - Séminaire de littérature XVIe-XVIIIe siècles	6	lu 15-17 je 15-17 je 8-10	ma 10-12 me 15-17 je 8-10
LT12 – Histoire littéraire médiévale et lecture	6	--	me 15-17

Tipps:

- Si vous souhaitez commencer avec les cours de „Français Domaine II“ nous recommandons:
  - LT2
  - LG1
- Il vaut la peine de suivre les cours «LG» (Linguistique) dans l'ordre de la numérotation indiquée. Pour les cours «LT» (Littérature) vous avez plus de liberté.
- Nous recommandons de suivre le module 2.4 vers la fin de vos études.

NEBENFACH 3: GERMANISTIK NEBENBEREICH

Germanistik Nebenbereich (Studienplan 2023)

Germanistische Grundlagen	KP	HS 2025	FS 2026
Kulturhistorische Grundlagen – L03.01457	3	Di 10-12	
Struktur der deutschen Sprache – L03.00456	3	Mo 13-15	
Handschriftenkurs – L03.00568	3		Di 10-12
Lektürekompetenz – L03.02048	3		Mo 13-15

Aufbaumodul Germanistische Linguistik	KP	HS 2025	FS 2026
Methodenseminar Linguistik – L03.00458	3	Mo 15-17	
BA-Seminar in Germanistischer Linguistik + Arbeit	6	Fr 13-15	Mo 8-10 Di 8-10
Vorlesung Germanistische Linguistik	3	Do 15-17	Do 15-17 Di 15-17

Aufbaumodul Germanistische Mediävistik	KP	HS 2025	FS 2026
Einführung Germanistische Mediävistik I – L03.00463	3	Do 10-12	
Einführung Germanistische Mediävistik II – L03.00501	3		Do 10-12
Ältere deutschsprachige Literatur + Arbeit	6	Do 13-15	Do 13-15

Aufbaumodul Neuere deutschsprachige Literatur	KP	HS 2025	FS 2026
Textanalytisches Seminar: Lyrik – L03.00477	3	Di 13-15	Mo 10-12
Textanalytisches Seminar: Erzählung – L03.00476	3	Di 10-12	Mo 15-17
Textanalytisches Seminar: Drama – L03.00475	3	Mi 8-10	Di 13-15
+ Seminararbeit zu einem Textanalytischen Seminar	3		

Historisches Modul	KP	HS 2025	FS 2026
Vorlesung Germanistische Mediävistik (GM)	3	Mi 15-17	Mi 15-17
Literaturhistorische Vorlesung FNZ (NdL)	3		Mi 13-15
Literaturhistorische Vorlesung MOD (NdL)	3	Mi 13-15 Di 17-19	Mi 10-12
BA-Seminar: Sprachgeschichte und Dialektologie (GL)	3	Fr 10-12	

- Falls ihr mit Kursen der Germanistik Nebenbereich beginnen möchtet empfehlen wir:
  - Kulturhistorische Grundlagen
  - Einführung in die Linguistik I
  - Einführung in die Germanistische Mediävistik
  - Textanalyse-Proseminar nach Wahl
  - Literaturhistorische Vorlesung (Frühe Neuzeit!)

Deutsch und Französisch: Zweisprachigkeit und Kulturkontakt
Français et Allemand: Bilinguisme et échange culturel (180 ECTS)

- Zweisprachigkeit leben und lernen
- Étudier à une université bilingue dans une situation de bilinguisme concrète
- Studiendiplom mit dem Vermerk «zweisprachig»
- Deux programmes d'études (Germanistik et français) et compétences linguistiques
- Nachweis von job-relevanten Vermittlungskompetenzen
- Accès aux programmes Master (notamment Français, Germanistik, Plurilinguisme, Littérature Comparée etc… , y inclut formation des maitres)

FRAGEN / QUESTIONS ?